

TERMOCONVETTORE  
THERMOCONVECTOR

# CLIMAFON



<b>INFORMAZIONI GENERALI • GENERAL INFORMATION.....</b>	<b>2</b>
<b>CARATTERISTICHE • FEATURES.....</b>	<b>3</b>
Descrizione dell'unità • <i>General description.....</i>	
Componenti principali • <i>Main components.....</i>	
Imballo • <i>Packaging.....</i>	
Modelli disponibili • <i>Models available.....</i>	<b>4</b>
Descrizione dei componenti • <i>Description of the components.....</i>	
Dati tecnici e dimensionali • <i>Technical data and dimensions. ....</i>	<b>5</b>
Installazione dell'unità • <i>Installation of the unit.....</i>	<b>7</b>
Sostituzione di radiatori • <i>Substituting an existing radiator.....</i>	<b>10</b>
Trasporto • <i>Carriage.....</i>	<b>11</b>
Usi impropri • <i>Improper use.....</i>	<b>12</b>

---

## **INFORMAZIONI GENERALI**

Questo manuale descrive la macchina qui rappresentata.

Conservare i manuali in luogo asciutto, per evitare il deterioramento, per almeno 10 anni per eventuali riferimenti futuri.

Leggere attentamente e completamente tutte le informazioni contenute in questo manuale. Prestare particolare attenzione alle norme d'uso accompagnate dalle scritte "ATTENZIONE" in quanto, se non osservate, possono causare danno alla macchina e/o a persone e cose.

Aermec S.p.A. declina ogni responsabilità per qualsiasi danno dovuto ad un uso improprio della macchina, ad una lettura parziale o superficiale delle informazioni contenute in questo manuale.

Il numero di pagine di questo manuale è: 12

---

## **GENERAL INFORMATION**

*This manual describes the machine.*

*Store the manual in a dry location to avoid deterioration, as it must be kept for at least 10 years for any future reference.*

*All the information in this manual must be carefully read and understood. Pay particular attention to the operating standards with "WARNING" signals as their disrespect can cause damage to the machine and/or persons or objects.*

*Aermec S.p.A. declines all responsibility for any damage whatsoever caused by improper use of the machine, and a partial or superficial acquaintance with the information contained in this manual.*

*This manual has 12 pages.*

---

## CARATTERISTICHE

---

### DESCRIZIONE DELL'UNITA'

Il termoconvettore Climafon concentra elevate caratteristiche tecnologiche e funzionali che ne fanno il terminale ideale per il riscaldamento di ogni ambiente. L'erogazione di calore avviene per convezione naturale, grazie ad un esclusivo scambiatore alettato. L'erogazione di calore è immediata e distribuita in modo uniforme in tutto il locale; Climafon genera calore se inserito in un impianto termico alimentato con caldaia, teleriscaldamento o pompa di calore. La possibilità di rimuovere con facilità il leggero mobile di copertura consente di eseguire una pulizia accurata delle parti interne, condizione necessaria per l'installazione in luoghi molto affollati o che richiedono uno standard elevato di igiene.

Facilità di installazione con attacchi idraulici reversibili in fase di installazione; idoneità a sostituire radiatori pre-esistenti con interasse compreso tra 480 e 630 mm. Pieno rispetto delle norme antinfortunistiche e di sicurezza.

---

### COMPONENTI PRINCIPALI

- 1 Mobile di copertura
- 2 Batteria di scambio termico (reversibile)
- 3 Schienale posteriore di fissaggio a parete
- 4 Collettore ingresso acqua
- 5 Collettore uscita acqua
- 6 Testata
- 7 Valvola sfiato aria
- 8 Convogliatore di flusso d'aria

---

## FEATURES

---

### DESCRIPTION

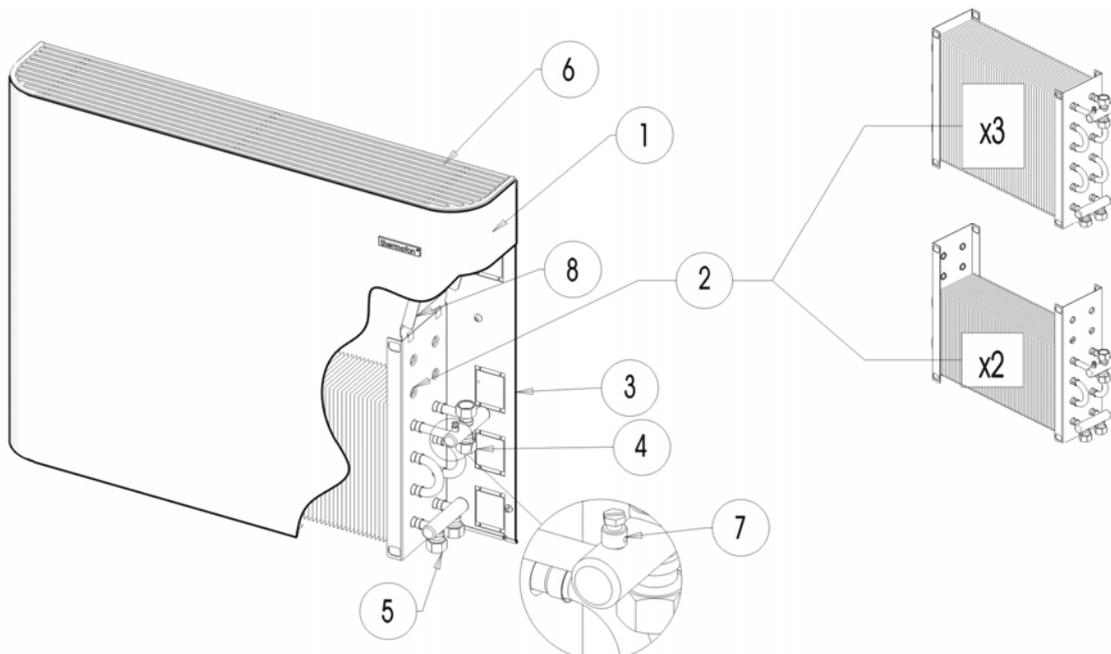
The Climafon radiator-convector combines advanced technical and operational characteristics, which make it the ideal unit for residential heating. The excellent heat distribution is due to natural convection by using an exclusive finned heat exchanger. The heated air is immediately delivered to the entire room; the Climafon produces warm air when fitted to heating system with a boiler or a heat pump. The removable and light cover ensures thorough cleaning of the unit, essential for installations in venues subject to crowding or in those with special hygienic requirements.

The Climafon is easy to install, and reversible water connections allow to choose a left or right installation; Climafon can also replace radiators with a distance from "water-in pipe" to "water-out pipe" from 480 to 630 mm. The Climafon is in full compliance with the safety regulations.

---

### MAIN COMPONENTS

- 1 Cover
- 2 Heat exchange coil (reversible)
- 3 Rear frame for mounting against the wall
- 4 Inlet water connection
- 5 Outlet water connection
- 6 Air distribution head
- 7 Air bleeder
- 8 Air Conveyor



---

### IMBALLO

I termoconvettori vengono spediti con imballo standard in cartone.

---

### PACKAGING

The units are shipped in a standard cardboard box.

---

## MODELLI DISPONIBILI

Il termoconvettore Climafon piano è disponibile in 4 taglie di larghezza, 8 modelli.

Colore standard del mantello: RAL 9010.

---

## MODELS AVAILABLE

*Climafon plano convectors is available in 4 sizes, 8 models.*

*Front panel colour is RAL 9010.*

---

## DESCRIZIONE DEI COMPONENTI

### 1 MOBILE DI COPERTURA

La sua forma arrotondata unisce alla gradevole estetica maggior sicurezza contro gli urti accidentali. Disponibile in colore RAL9010, è realizzato in lamiera verniciata a caldo con polveri poliuretatiche dopo trattamento di passivazione per garantire alta resistenza e durata nel tempo.

### 2 BATTERIA DI SCAMBIO TERMICO

Progettata e studiata per esaltare al massimo l'effetto convettivo naturale, è realizzata con tubi di rame ed alettatura speciale in alluminio bloccata mediante espansione meccanica dei tubi. La batteria di scambio termico è reversibile, ossia è possibile il collegamento idraulico a destra oppure a sinistra.

### 3 SCHIENALE DI FISSAGGIO POSTERIORE

È realizzato in lamiera zincata di forte spessore, ed è dotato dei fori per il fissaggio al muro e d'apposite sezioni (pre-tranciate) per il passaggio delle tubazioni idrauliche, su entrambi i lati. Le zone di passaggio tubi (pre-tranciate) poste sulla parte superiore, consentono la sostituzione di radiatori con interasse compreso tra 480 fino a 630 mm.

### 4-5 COLLEGAMENTI IDRAULICI

I collegamenti sono ad attacco femmina 1/2". Data la possibilità di ruotare la batteria, è possibile prevederne la disposizione alla destra oppure alla sinistra. (4: attacchi ingresso acqua; 5: attacchi uscita acqua dallo scambiatore di calore).

### 6 TESTATA

Costituita da griglia in alluminio anodizzato.

### 7 VALVOLA SFIATO ARIA

È posta sul collettore superiore della batteria. Permette lo sfiato dell'aria dalla batteria.

### 8 CONVOGLIATORE DI FLUSSO D'ARIA

Ottimizza il flusso d'aria ascendente, esaltando l'effetto convettivo naturale.

---

## DESCRIPTION OF PARTS

### 1 CABINET HOUSING

*The rounded cabinet combines aesthetic appeal with safety against accidental impact. Available in RAL 9010 colour, it's made of hot painted steel panels with polyurethane powder after passivation treatment against rust and corrosion.*

### 2 HEAT EXCHANGER COIL

*Designed and studied in order to exalt the natural convective thermal exchange, the coil is a copper pipe coil with aluminium fins mechanically fitted by expansion of the pipes. The coil can be reversed on site.*

### 3 REAR BEARING FRAME

*The frame is made from suitably thick sheet metal and is galvanised to ensure protection against corrosion.*

*The rear of the frame has holes for wall mounting the appliance and pre-blanked holes on both sides to allow the passage of the hydraulic pipages. The pre-blanked holes in the upper side allow the substitution of existing radiators with a distance from "water-in pipe" to "water-out pipe" from 480 to 630 mm.*

### 4-5 WATER CONNECTIONS

*The manifolds are provided with female joints (1/2"). Since it's concurred to reverse the heat exchanger, it is possible to connect them on the right side or on the left side of the rear bearing frame. (4: inlet water connection; 5: outlet water connection).*

### 6 AIR DISTRIBUTION HEAD

*Anodized aluminium grid.*

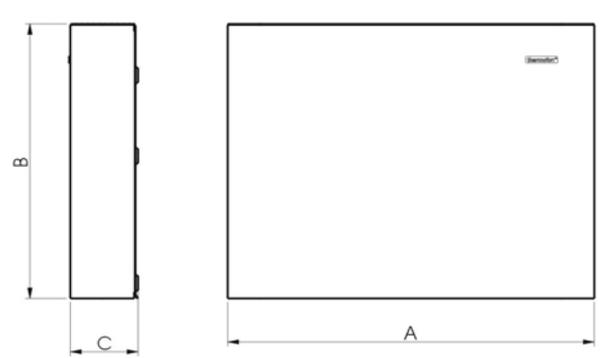
### 7 AIR BLEEDER

*The air bleeder is positioned at the top of the heat exchanger coil.*

### 8 AIR CONVEYOR

*The air conveyors, on both sides, optimise the ascending airflow, maximizing the natural convective heat flow.*

**DATI TECNICI E DIMENSIONALI • TECHNICAL AND DIMENSIONAL DATA (UNI EN 442)**

Modello • Model		12 D	13P	22P	23P	32P	33P	42P	43P
Potenza termica nominale* (Q <sub>0</sub> ) Heating capacity (Q <sub>0</sub> )	W	910	1005	1350	1540	1750	2001	2205	2515
Portata acqua* (P <sub>w</sub> ) Water flow (P <sub>w</sub> )	l/h	78	87	116	135	150	176	190	221
Perdite di carico acqua* Water pressure drop	kPa	0,22	0,26	0,50	0,72	0,95	1,36	1,31	1,91
Esponente** [n]	n	1,31	1,28	1,31	1,28	1,31	1,28	1,31	1,28
Contenuto d'acqua Water content	l	0,5	0,6	0,8	1,1	1	1,4	1,1	1,6
Peso netto Net weight	kg	12,1	12,5	14,9	15,6	18	18,7	21	21,9
Altezza (B) Height	mm	630							
<b>Dati comuni / Common data</b>									
Attacchi scambiatore termico Heat exchanger connections	φ GAS	1/2" femmina							
Lunghezza scambiatore termico Heat exchanger length	mm	425	625	825	1025				
Larghezza (A) Width	mm	600	800	1000	1200				
Profondità (C) Depth	mm	140							
<b>* Condizioni/ Conditions EN 442:</b>									
Temperatura di ingresso acqua: inlet water temperature: T <sub>iw</sub> = 75 °C									
Temperatura di uscita acqua: outlet water temperature: T <sub>uw</sub> = 65 °C (ΔT <sub>w</sub> = 10 °C)									
Temperatura aria ambiente: Room air temperature: T <sub>a</sub> = 20 °C (ΔT <sub>0</sub> = 50 °C)									
Pressione massima di esercizio: maximum working pressure: 8 bar									
Temperatura massima di esercizio: maximum working temperature: 90 °C									
** Per ΔT <sub>m</sub> diverso da ΔT <sub>0</sub> = 50°C, la potenza termica Q <sub>1</sub> è:					at ΔT <sub>m</sub> ≠ ΔT <sub>0</sub> (ΔT <sub>0</sub> = 50 °C) the heating capacity is given by:				
$\Delta T_m = \frac{(T_{iw} + T_{uw})}{2} - T_a$					$Q_1 = Q_0 \left( \frac{\Delta T_1}{\Delta T_0} \right)^n$				
Esempio di calcolo/Selection example. modello/model: TP 43									
Condizioni di funzionamento/ working data: T <sub>iw</sub> = 60 °C ; T <sub>uw</sub> = 50 °C ; T <sub>a</sub> = 20 °C					ΔT <sub>m</sub> = (60 + 50)/2 - 20 = 35				
Resa termica / Heating capacity: Q <sub>1</sub> = 2515 x (35/50) <sup>1,28</sup> = 1593 W									

## RESA TERMICA / HEATING CAPACITY [W]

<b>43P</b>		temperatura media acqua / average water temperature [(Tin+Tout)/2]; ( $\Delta t=10\text{ }^{\circ}\text{C}$ )				
$^{\circ}\text{C}$		<b>80</b>	<b>70</b>	<b>60</b>	<b>50</b>	<b>40</b>
temperatura ambiente / Room temperature	<b>21</b>	3108	2451	1830	1252	729
	<b>20</b>	3176	<b>2515</b>	1890	1308	778
	<b>19</b>	3244	2580	1951	1364	829

<b>33P</b>		temperatura media acqua / average water temperature [(Tin+Tout)/2]; ( $\Delta t=10\text{ }^{\circ}\text{C}$ )				
$^{\circ}\text{C}$		<b>80</b>	<b>70</b>	<b>60</b>	<b>50</b>	<b>40</b>
temperatura ambiente / Room temperature	<b>21</b>	2473	1950	1456	996	580
	<b>20</b>	2527	<b>2001</b>	1504	1041	619
	<b>19</b>	2581	2052	1552	1085	659

<b>23P</b>		temperatura media acqua / average water temperature [(Tin+Tout)/2]; ( $\Delta t=10\text{ }^{\circ}\text{C}$ )				
$^{\circ}\text{C}$		<b>80</b>	<b>70</b>	<b>60</b>	<b>50</b>	<b>40</b>
temperatura ambiente / Room temperature	<b>21</b>	1903	1501	1120	767	446
	<b>20</b>	1945	<b>1540</b>	1157	801	477
	<b>19</b>	1986	1580	1195	835	507

<b>13P</b>		temperatura media acqua / average water temperature [(Tin+Tout)/2]; ( $\Delta t=10\text{ }^{\circ}\text{C}$ )				
$^{\circ}\text{C}$		<b>80</b>	<b>70</b>	<b>60</b>	<b>50</b>	<b>40</b>
temperatura ambiente / Room temperature	<b>21</b>	1242	979	731	500	291
	<b>20</b>	1269	<b>1005</b>	755	523	311
	<b>19</b>	1296	1031	780	545	331

<b>42P</b>		temperatura media acqua / average water temperature [(Tin+Tout)/2]; ( $\Delta t=10\text{ }^{\circ}\text{C}$ )				
$^{\circ}\text{C}$		<b>80</b>	<b>70</b>	<b>60</b>	<b>50</b>	<b>40</b>
temperatura ambiente / Room temperature	<b>21</b>	2733	2143	1589	1078	619
	<b>20</b>	2794	<b>2200</b>	1642	1127	662
	<b>19</b>	2855	2258	1696	1176	706

<b>32P</b>		temperatura media acqua / average water temperature [(Tin+Tout)/2]; ( $\Delta t=10\text{ }^{\circ}\text{C}$ )				
$^{\circ}\text{C}$		<b>80</b>	<b>70</b>	<b>60</b>	<b>50</b>	<b>40</b>
temperatura ambiente / Room temperature	<b>21</b>	2174	1704	1264	857	493
	<b>20</b>	2222	<b>1750</b>	1306	896	527
	<b>19</b>	2271	1796	1349	936	562

<b>22P</b>		temperatura media acqua / average water temperature [(Tin+Tout)/2]; ( $\Delta t=10\text{ }^{\circ}\text{C}$ )				
$^{\circ}\text{C}$		<b>80</b>	<b>70</b>	<b>60</b>	<b>50</b>	<b>40</b>
temperatura ambiente / Room temperature	<b>21</b>	1677	1315	975	661	380
	<b>20</b>	1714	<b>1350</b>	1008	691	406
	<b>19</b>	1752	1385	1041	722	433

<b>12P</b>		temperatura media acqua / average water temperature [(Tin+Tout)/2]; ( $\Delta t=10\text{ }^{\circ}\text{C}$ )				
$^{\circ}\text{C}$		<b>80</b>	<b>70</b>	<b>60</b>	<b>50</b>	<b>40</b>
temperatura ambiente / Room temperature	<b>21</b>	1130	886	657	446	256
	<b>20</b>	1155	<b>910</b>	679	466	274
	<b>19</b>	1181	934	702	486	292

## INSTALLAZIONE

Il convettore Climafon deve essere installato perfettamente orizzontale ed in posizione tale da consentire la manutenzione ordinaria e straordinaria. Stabiliti il tipo di installazione (allacciamenti idraulici a parete o a pavimento) e definito il lato degli attacchi idraulici (a destra o a sinistra) la successione delle fasi di installazione è:

- 1) Fissaggio dello schienale alla parete.
- 2) Fissaggio dello scambiatore e dei convogliatori allo schienale ed effettuazione degli allacciamenti idraulici.
- 3) Aggancio allo schienale del mantello di copertura.

## INSTALLATION

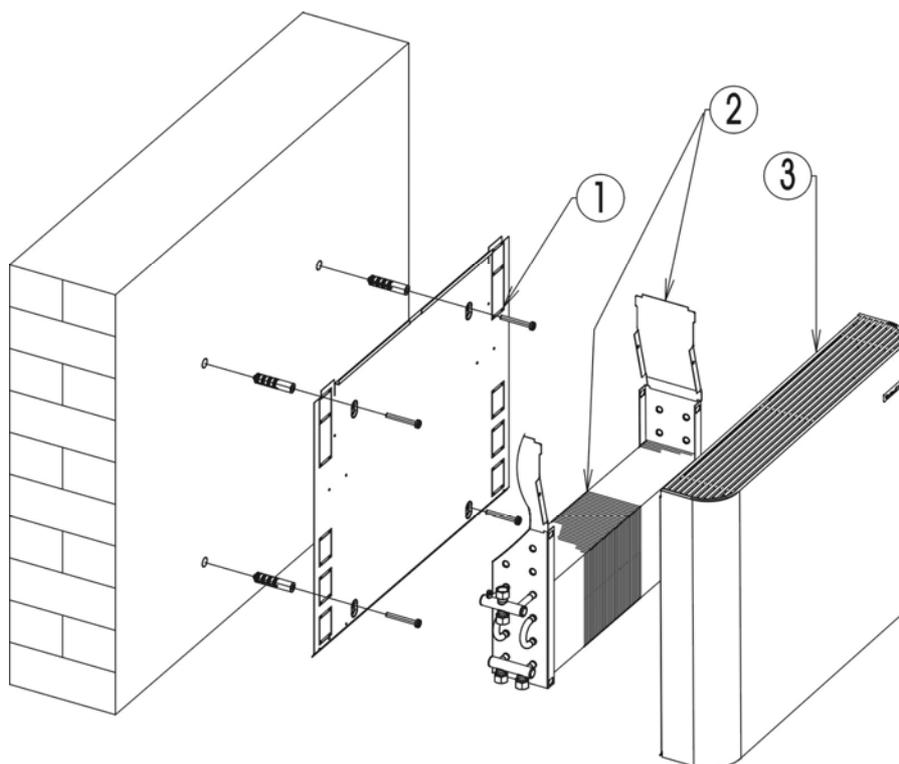
*Climafon convector must be installed perfectly horizontal and where is easily allowed the ordinary and not-ordinary maintenance. The installation phases are:*

- 1) *Fix the rear frame at the wall.*
- 2) *Fix the heat exchanger coil and the conveyor to the rear frame. Make the water connections.*
- 3) *Hook up the cabinet at the rear frame.*

**ATTENZIONE!  
UTILIZZARE  
GUANTI  
PROTETTIVI!**



**WARNING!  
USE PROTECTIVE  
GLOVES!**



Per installare l'unità procedere come segue:

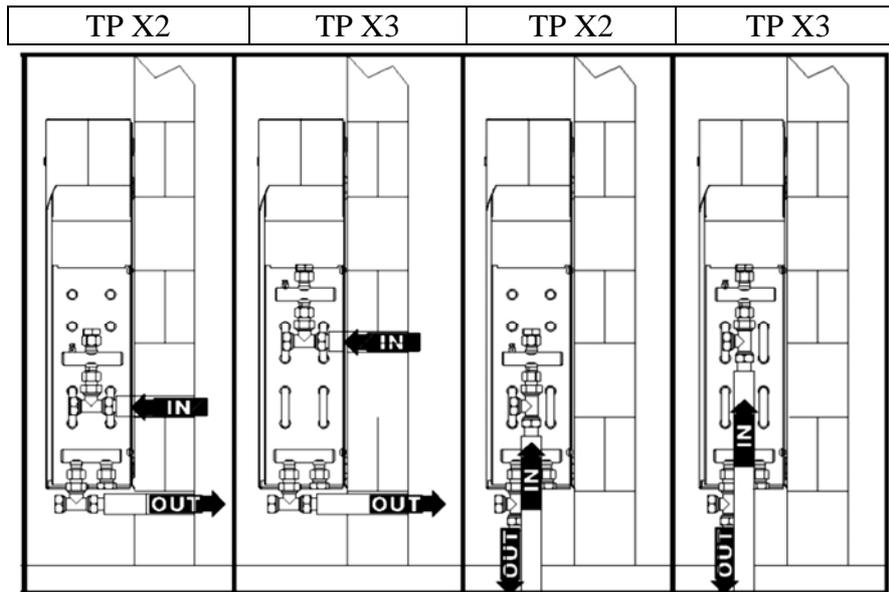
1) Utilizzare la dima prestampata sull'imballo - o lo schienale (nel caso di installazione a parete) - per definire la posizione dei collegamenti idraulici, rispettando l'altezza minima consigliata da terra (100 mm - consigliato 130 mm) e la minima distanza dal lato superiore dello schienale nel caso di installazione in nicchia (ad es. sotto davanzale di finestra).

Nella figura sono illustrate le diverse possibilità di installazione e sono indicati l'ingresso e l'uscita del fluido termovettore (acqua):

*To install the unit, proceed as follows:*

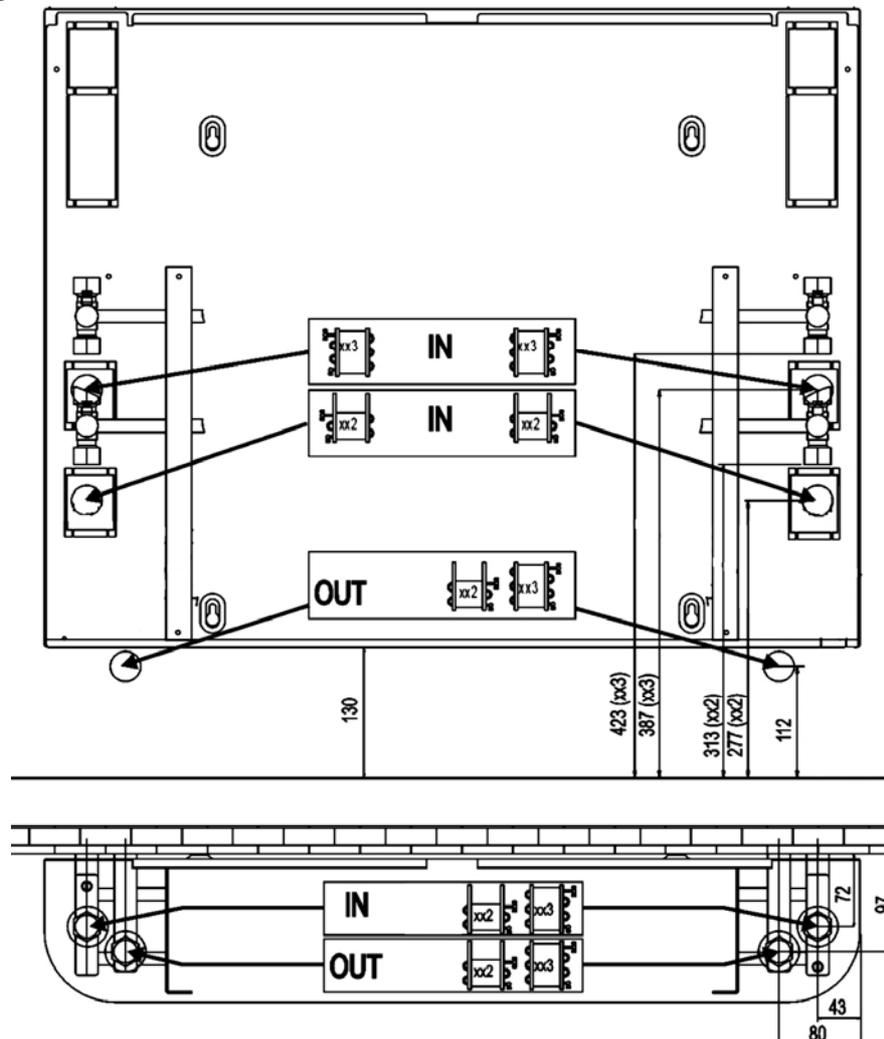
*1) Use the pre-printed template on the packaging - or the rear frame (installation to wall) - in order to define the position of the hydraulic connections, respecting the minimal distance from the floor (100 millimeter - suggested: 130 millimeter) and the minimal distance from the top side of the rear frame in case of installation in niche (for ex.: under window sill).*

*In the following picture are shown the different kinds of installation and water inlet and water outlet positions.*

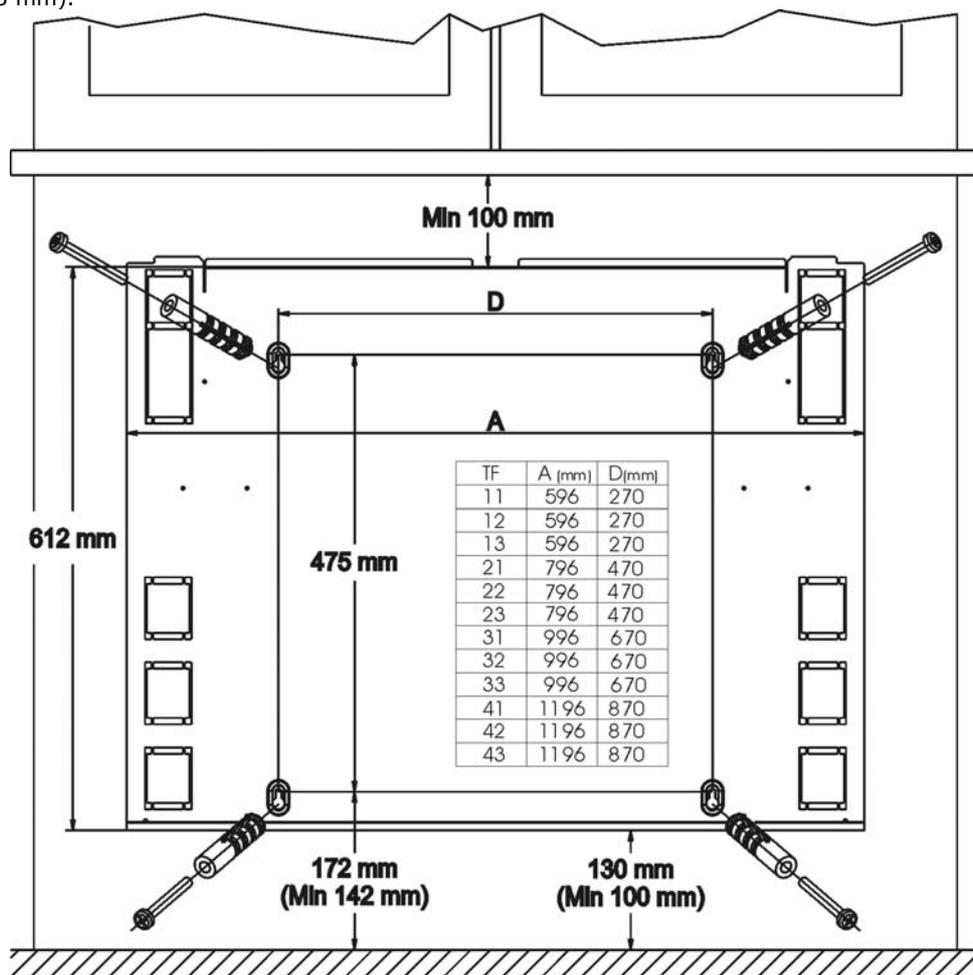


2) Nel caso di allacciamento idraulico a parete, definito il lato del collegamento di ingresso acqua (IN) al circuito idraulico e il tipo di scambiatore, si elimini il pretranciato corrispondente. Chiudere con i tappi a corredo (2), rispettivamente l'ingresso non utilizzato del collettore superiore e l'uscita non utilizzata del collettore inferiore dello scambiatore di calore. Per allacciamenti idraulici a pavimento, utilizzare le quote riportate nel lato inferiore della seguente figura.

2) In case of wall connection, once defined the water inlet side (IN) and the heat exchanger type push-out the correct slice. Close with the equipped stoppers(2), the water inlet not used of the upper collector and the water outlet not used of the inferior collector of the heat exchanger. In case of hydraulics connections to floor, refer to the dimensions shown on the bottom side of the following picture.

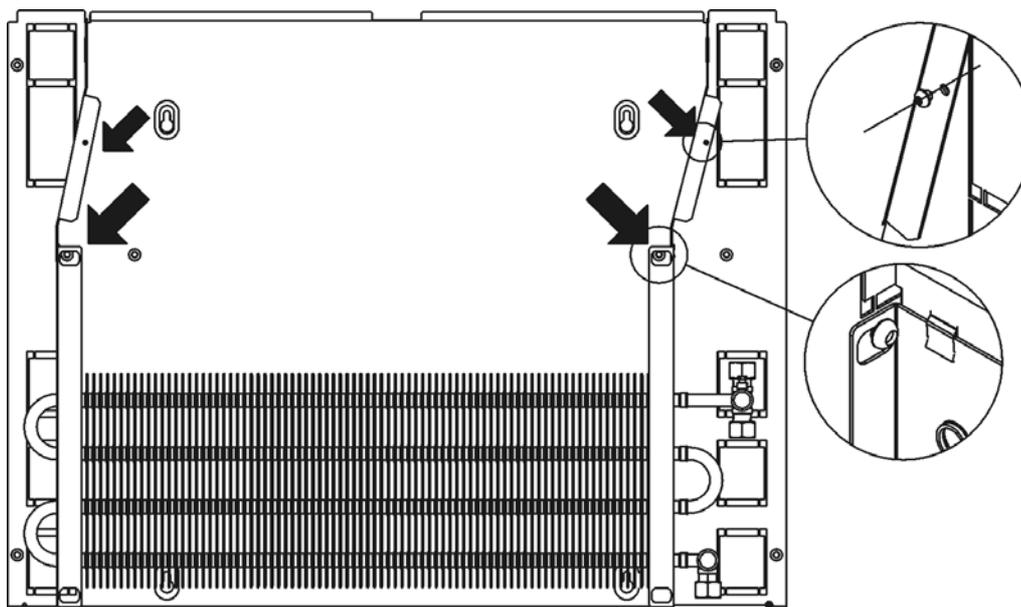


3) Fissate lo schienale alla parete mediante 4 tasselli di fissaggio (Ø 8 mm). 3) Fix the rear frame to the wall with 4 nails (Ø 8 mm).



4) Effettuate il fissaggio dello scambiatore allo schienale utilizzando i 2 perni di aggancio (Freccie in neretto). Fissate poi, tramite le 2 viti a corredo e gli appositi incastri sulle spalle dello scambiatore, i 2 convogliatori di flusso (Freccie in grigio). Effettuate gli allacciamenti idraulici.

4) Fix the heat exchanger coil to the rear frame using the 2 coupling hinges (black arrow). Then fix the two air conveyors, with the 2 joints (grey arrow down) and the 2 screw on the top (grey arrow). Connect the water pipes to the hydraulic connections of the heat exchanger.



4) Agganciate il mantello di copertura allo schienale in corrispondenza ai 4 perni posti ai lati.

4) Hitch the cabinet at the rear frame, by inserting the 4 holes on the both sides in the 4 hinges of the rear-frame.

## SOSTITUZIONE DI RADIATORI

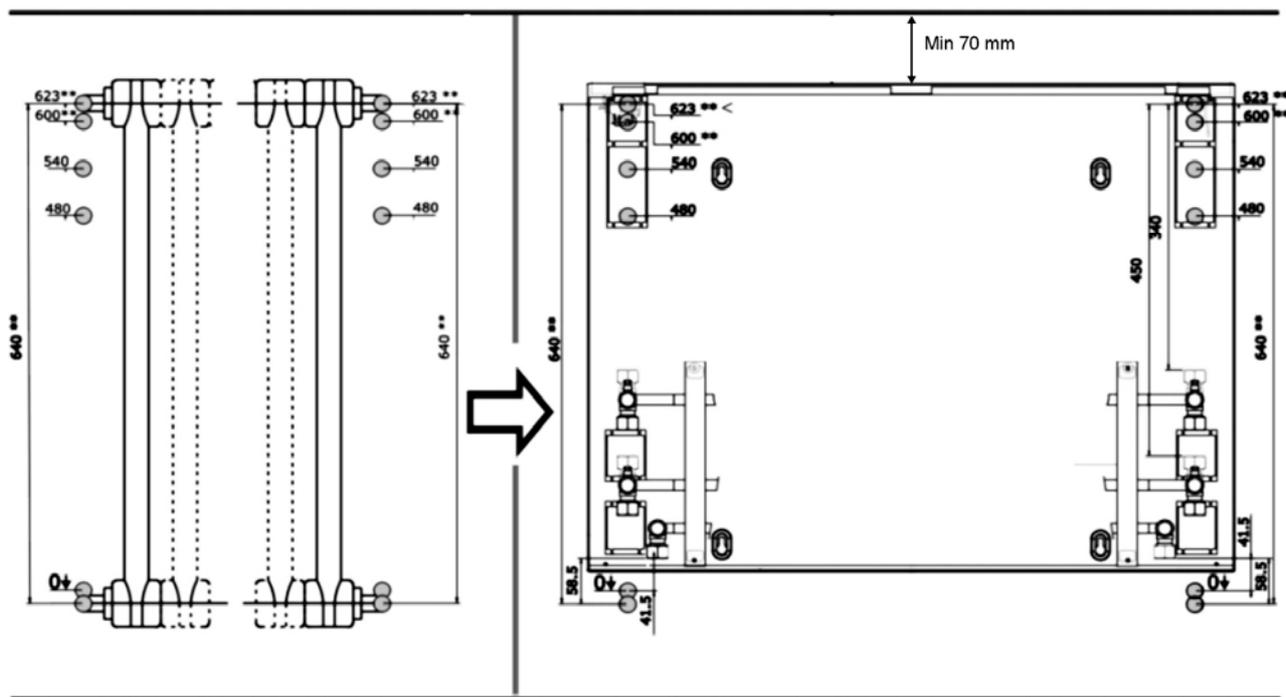
Nella figura sottostante sono riportati i valori degli interassi dei radiatori che possono essere sostituiti. Eliminate il pre-tranciato dallo schienale di fissaggio di Climafon in corrispondenza della tubazione superiore di allacciamento idraulico del radiatore da sostituire.

Rispettare la distanza minima, nel caso di installazione in nicchia.

## RADIATORS' SUBSTITUTION

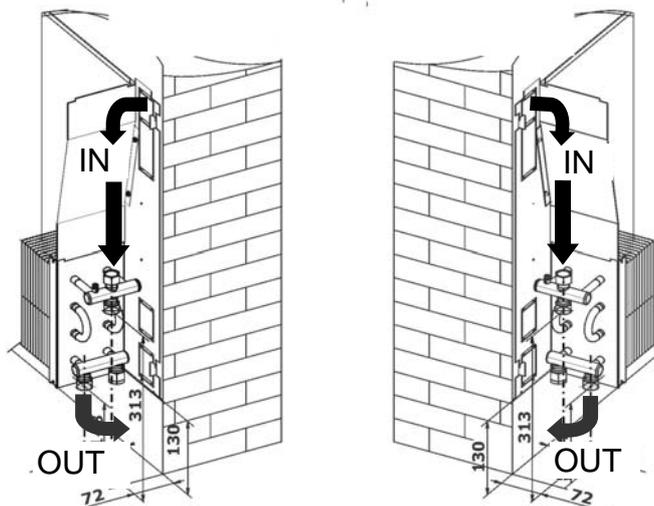
In the figure below are shown the values of the distance between inlet pipe and outlet pipe of the radiators that can be replaced by Climafon. Push-out the correct slice on the top of the rear frame.

Respect the minimal distance from the top side of the rear frame in case of installation in niche (for ex.: under window sill).



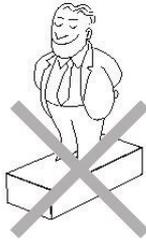
Utilizzare l'ingresso acqua rivolto verso l'alto del collettore superiore dello scambiatore, chiudendo con il tappo a corredo l'ingresso acqua rivolto verso il basso del collettore superiore.

Connect the water inlet pipe to the upper connection on the superior collector of the heat exchanger. Close with the equipped stopper the lower connection of the superior collector.

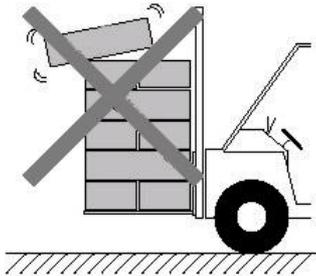
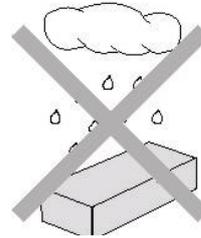


## TRASPORTO • CARRIAGE

NON calpestare • *Do NOT trample*  
NE PAS marcher sur cet emballage • *Nicht betreten*

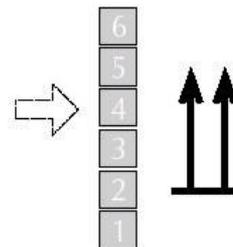


NON bagnare • *Do NOT wet*  
CRAINT l'humidité • *Vor Nässe schützen*

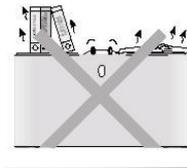
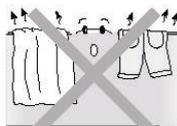


NON lasciare gli imballi sciolti durante il trasporto  
*Do NOT leave loose packages during transport*  
ATTACHER les emballages pendant le transport  
*Die Verpackungen nicht ungesichert transportieren*

Sovrapponibilità: controllare sull'imballo la posizione della freccia per conoscere il numero di macchine impilabili  
*Stacking: control the packing for the arrow position to know the number of machines that can be stacked*  
Empilement: vérifier sur l'emballage la position de la fleche pour connaître le nombre d'appareils pouvant être empilés  
*Stapelung: Anhand der Position des Pfeiles an der Verpackung kontrollieren, wieviele Geräte stapelbar sind*



## UTILIZZI IMPROPRI • IMPROPER USES



## GARANZIA DI 3 ANNI

La garanzia è valida solo se l'apparecchio è venduto ed installato sul territorio italiano. Il periodo decorre dalla data d'acquisto comprovata da un documento che abbia validità fiscale (fattura o ricevuta) e che riporti la sigla commerciale dell'apparecchio. Il documento dovrà essere esibito, al momento dell'intervento, al tecnico del Servizio Assistenza Aermec di zona.

Il diritto alla garanzia decade in caso di:

- interventi di riparazione effettuati sull'apparecchiatura da tecnici non autorizzati;
- guasti conseguenti ad azioni volontarie o accidentali che non derivino da difetti originari dei materiali di fabbricazione.

AERMEC Spa effettuerà la riparazione o la sostituzione gratuita, a sua scelta, delle parti di apparecchiatura che dovessero presentare difetti dei materiali o di fabbricazione tali da impedirne il normale funzionamento. Gli eventuali interventi di riparazione o sostituzione di parti dell'apparecchio, non modificano la data di decorrenza e la durata del periodo di garanzia. Le parti difettose sostituite resteranno di proprietà della AERMEC Spa.

Non è prevista in alcun caso la sostituzione dell'apparecchio. La garanzia non copre le parti dell'apparecchio che risultassero difettose a causa del mancato rispetto delle istruzioni d'uso, di un'errata installazione o manutenzione, di danneggiamenti dovuti al trasporto, di difetti dell'impianto (es: scarichi di condensa non efficienti). Non sono coperte, infine, le normali operazioni di manutenzione periodica (es: la pulizia dei filtri d'aria) e la sostituzione delle parti di normale consumo (es: i filtri d'aria).

**Le agenzie di Vendita Aermec ed i Servizi di Assistenza Tecnica Aermec della vostra provincia sono negli Elenchi telefonici dei capoluoghi di provincia - vedi "Aermec" - e nelle Pagine Gialle alla voce "Condizionatori d'aria - Commercio".**



### Aermec

partecipa al programma EUROVENT:  
FC / 2 / H, FC / 4 / H  
I prodotti interessati figurano nel sito  
[www.eurovent-certification.com](http://www.eurovent-certification.com)

### Aermec

participate in the EUROVENT  
program: FC / 2 / H, FC / 4 / H  
the products are present on the site  
[www.eurovent-certification.com](http://www.eurovent-certification.com)

### Aermec

participe au Programme Eurovent:  
FC/2/H  
Les produits  
concernés figurent dans le site  
[www.eurovent-certification.com](http://www.eurovent-certification.com)

### Aermec

beteiligt sich am Zertifizierungsprogramm  
EUROVENT: FC / 2 / H, FC / 4 / H  
Aermec-Produkte finden Sie im EUROVENT  
-Website: [www.eurovent-certification.com](http://www.eurovent-certification.com)

### Aermec

participa en el Programa EUROVENT:  
FC / 2 / H, FC / 4 / H  
Los productos correspondientes figuran en el  
sitio web  
[www.eurovent-certification.com](http://www.eurovent-certification.com)

I dati tecnici riportati nella presente documentazione non sono impegnativi.

AERMEC S.p.A. si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento tutte le modifiche ritenute necessarie per il miglioramento del prodotto.

Les données mentionnées dans ce manuel ne constituent aucun engagement de notre part. Aermec S.p.A. se réserve le droit de modifier à tous moments les données considérées nécessaires à l'amélioration du produit.

Technical data shown in this booklet are not binding.

Aermec S.p.A. shall have the right to introduce at any time whatever modifications deemed necessary to the improvement of the product.

Im Sinne des technischen Fortschrittes behält sich Aermec S.p.A. vor, in der Produktion Änderungen und Verbesserungen ohne Ankündigung durchzuführen.

Los datos técnicos indicados en la presente documentación no son vinculantes.

Aermec S.p.A. se reserva el derecho de realizar en cualquier momento las modificaciones que estime necesarias para mejorar el producto.

## AERMEC S.p.A.

I-37040 Bevilacqua (VR) - Italia  
Via Roma, 996 - Tel. (+39) 0442 633111  
Telefax (+39) 0442 93730 - (+39) 0442 93566  
[www.aermec.com](http://www.aermec.com)